

”הזעיקו את אמריקה”

דף מתוך מכתב מקובל, מהוריו של אריה רוזינקו (צימוקי)

תרגום מידיש: בני גבירצמן

(- מילים באותיות נטויות כתובות בעברית במקור
- מילים שמובנן אינו ברור מופיעות בסוגריים עם סימן שאלה
- מילים בסוגריים הם הסברים משוערים אינן מופיעות בטקסט המקורי)

.... הכל שואלים מה נשמע אצל לייבעלע (אריה'לה) שלנו.

לייבעלע, אני, מישקה, מאחל לך שנה טובה ומרוצה.

כתוב לי בני האהוב איך בילית בחג (הכוונה לראש השנה) ואני מאחלת לך גמר חתימה טובה.
אמך גיטעל

בני היקר לי מכל כסף וזהב, ארי' ראזינקאה (אריה רוזינקע), שתחיה לאורך ימים.
לעייבעלע, ליצחק טארטשין שלחת מכתב עם לשנה טובה? בכל זאת אני דן אותך לכף זכות.
לעייבעלע, אולי כדאי שתשימו לב לגבי הרעיון (ווימאניע?) שאכן ישלחו מאמעריקאה (מאמריקה) ומפולין
מתנדבים יהודיים ל-31 חודשים, כפי שאנשים הדירו שינה מעיניהם, החלוצים המפורסמים (אולי הכוונה :
שהמתנדבים יעשו כמו החלוצים וישקיעו מאמצים בבניית הארץ). צריך ללמוד מעוראהפע (מאירופה),
שהתיישבו ליד השולחן העגול ויישרו את כל ההדורים. האמיר עבדאללה, שיחיה, יכול להוציא קול קורא
(הודעה) לערבים, בו הוא מבקש שהם ישמרו על השקט. אצלנו מדברים הרבה על כך שהערבים מתכוננים
ומתחמשים מאוד (אוגרים הרבה נשק, שיכוון) נגד יהודים חפים מפשע, ונגד אחינו החשובים האנגלים.
השָׂכָל הַיָּשָׁר אומר, כי חייבים להרשות עליה של חלוצים וגם של חיילים משוחררים (יהודים) מאמריקה
ומפולין כמשמר מהימן. כמה שיותר משמר, העיקר בהקדם. אלוהים ואמריקה (יעזרו לנו).
אצלנו באירופה עשה רושם עז מכתבו של בענעש (נשיא צ'כוסלובקיה) לרוזבלט (נשיא ארה"ב) ורוזבלט
(אכן) ביקש שהם צריכים להעלות (את עמדתם) ואחרי כן להתיישב לשולחן. מוטב שתתיישבו בהקדם אל
השולחן.

ברגש כבוד

אביר

המתפלל בעדך יום טוב ראזינקא

לכל מי שרוצה בדרישת השלום שלי, הזעיקו את אמריקה.

[illegible]